

Datum: _____

Kurzantrag - Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II) / Заява на отримання соціальної допомоги згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) для шукачів роботи / Заявление на получение пособия для обеспечения прожиточного минимума согласно второй книге Социального Кодекса (SGB II)

Hinweis: Das folgende Formular muss auf Deutsch ausgefüllt werden. / Примітка: Наступна форма повинна бути заповнена **німецькою** мовою / Примечание: Следующая форма должна быть заполнена на **немецком** языке

Beantragt werden hiermit Leistungen der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II frühestens **ab dem 01.06.2022** für die folgenden Personen. / Отримати соціальну допомогу згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) можна не раніше ніж 01.06.2022 для наступних осіб / Получить социальную помощь согласно второй книге Кодекса социального права (SGB II) можно не раньше чем 01.06.2022 для следующих лиц

A. Persönliche Daten / Особисті дані / Личные данные

	1 Antragsteller(in) <i>Zаявник / заявитель</i>	2 Weitere Person <i>Додаткова особа / Дополнительное лицо</i> <input type="checkbox"/> Partner(in) oder <i>Партнер(ка) або / Партнёр или</i> <input type="checkbox"/> Kind <i>Дитина / Ребенок</i>	3 Kind <i>Дитина / Ребенок</i>	4 Kind <i>Дитина / Ребенок</i>
Nachname <i>Прізвище / Фамилия</i>				
Vorname <i>Ім'я / Имя</i>				
Geburtsname <i>дівоче прізвище або прізвище при народженні / девичья фамилия или Фамилия при рождении</i>				
Geburtsdatum, -ort und -land <i>Дата та місце Народження / Дата, место и страна рождения</i>				
Einreisedatum Deutschland <i>Дата в'їзду в Німеччину / Дата въезда в Германию</i>				
Staatsangehörigkeit <i>Громадянство / Гражданство</i>				
Ausländerzentralre- gisternummer (AZR) <i>Центральний реєстраційний номер іноземних громадян / Центральный регистрационный номер иностранных граждан</i>				

Rentenversicherungsnummer (falls bekannt) <i>Номер пенсійного страхування (якщо відомий) / Номер пенсионного страхування</i>				
Geschlecht <i>Стать / Пол</i>	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол
Familienstand <i>Сімейний стан / Семейное положение</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / розведена / разведен</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / розведена / разведен</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / розведена / разведен</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / розведена / разведен</i>

Erwerbsfähigkeit: Здатність працювати / Способность работать: Alle Personen über 15 Jahren fühlen sich gesundheitlich in der Lage, regelmäßig eine Tätigkeit von mindestens drei Stunden täglich auszuüben. <i>Усі люди старше 15 років, відчувають себе здатними, працювати мінімум три години на день/</i> Все лица старше 15 лет, чувствуют себя способными, работать как минимум 3 часа в день	<input type="checkbox"/> ja / так / да <input type="checkbox"/> nein / ні / нет Falls nein, welche Person/en: Якщо ні, то хто/ Если нет, то кто
---	--

Meine Bedarfsgemeinschaft hat weitere Personen. <i>В мой нужденній спільноті є більше осіб / В моем домохозяйстве проживают больше особ.</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да Anzahl / Число / Число: Dann Formblatt weitere Personen verwenden. <i>В такому разі використовуйте форму для подальших осіб / В таком случае заполните форму для дальнейших особ совместно домохозяйства.</i>
---	---

B. Kontaktinformationen / Контактна інформація / Контактная информация

Straße, Hausnummer / Вулиця, номер будинку / Улица, номер дома	
wohnhaft bei (c/o) / резидент (c/o) / проживающий у (c/o)	
Postleitzahl, Ort / Поштовий індекс та назва міста / Почтовый индекс и название города	
Telefonnummer ¹ / Номер телефону / Номер телефона	
E-Mail ¹ / Електронна пошта / Электронная почта	

¹ Die Angabe der Telefonnummer und der E-Mail ist freiwillig; sie kann jederzeit ohne Angabe von Gründen mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. / Надання вашого номеру телефона є добровільним; Ви можете в будь який час без обґрунтування Вашого рішення відкликати це погодження з дією на майбутнє. / Предоставление номера телефона и адреса электронной почты является добровольным. Вы можете в любое время и без обоснования попросить убрать эти данные

C. Kosten der Unterkunft (Mietvertrag bzw. Pension) / Витрати на житло (Договір оренди житла або кошти на пансіонат / готель) / Затрати на жилье (Договор аренды жилья или средства на пансионат/отель)

Entstehen Ihnen Kosten für Miete oder Unterbringung in einer Pension? Ви платите за оренду житла або проживання в готелі? / Вы платите за аренду жилья или за проживание в пансионате?	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Grundmiete oder Pensionskosten Базова орендна плата або кошти за готель / Оплата за квартиру без коммунальных услуг или стоимость пансионата	Euro
Nebenkosten комунальні витрати / коммунальные расходы (без отопления)	Euro
Heizkosten Витрати на опалення / Расходы на отопление	Euro
Wohnen Sie mit den antragstellenden Personen allein? Ви живете наодинці з заявниками? / Вы проживаете отдельно (без подселения) с особами Вашего домохозяйства, подающими заявление на помощь вместе с Вами?	<input type="checkbox"/> ja / так / да <input type="checkbox"/> nein / ні / нет Anzahl Personen (Кількість людей, количество человек): _____

D. Angaben zum Aufenthaltsrecht / Інформація щодо перебування / Информация о статусе пребывания / праве на жительство

Aufenthaltsstatus Правова підстава перебування / Правовая основа пребывания в стране	<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG / дозвіл на проживання згідно із § 24 AufenthG / Вид на жительство в соответствии с § 24 AufenthG <input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung bei Antrag auf § 24 AufenthG / Підтвердження про тимчасовий дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG / Подтверждение временного вида на жительство если заявление на § 24 AufenthG ещё на рассмотрении (Fiktionsbescheinigung) <input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis / Дозвіл на постійне проживання / Разрешение на постоянное проживание <input type="checkbox"/> Sonstige: _____ То що / прочее: _____
---	---

E. Kranken- und Pflegeversicherung / Медичне страхування та страхування по догляду / Медицинское страхование и страхование на случай длительного ухода

Sind Sie bei einer Krankenkasse angemeldet <i>Ви зареєстровані в медичній страховій компанії / Вы зарегистрированы в медицинской страховой компании?</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Wenn ja. Name der Krankenkasse und Versicherungsnummer <i>Якщо так. Назва медичної страхової компанії. / Если да, то название страховой компании</i>	

F. Mehrbedarfe / Додаткові потреби / Дополнительные потребности

Ich bin schwanger / <i>Я вагітна / я беременна</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Ich bin alleinerziehend / <i>Я одинокий батько / Я одинока мати / Я однакая мать, я одинокий отец</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Ich habe für mein Warmwasser einen Durchlauferhitzer oder Boiler / <i>У мене є бойлер / У меня есть для горячей воды электрический нагреватель (бойлер)</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да

G. Einkommen und Vermögen / Доходи та активи (фінансові та матеріальні цінності) / Доходы и активы (финансовые и материальные ценности)

Ich habe Einkommen. / <i>У мене є доходи. / у меня есть доход:</i> Art des Einkommens: / <i>Тип доходу: / Тип дохода:</i> Höhe des Einkommens: / <i>Сума доходу: / Сумма дохода:</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben Einkommen. <i>Інші особи в моїй нужденній спільноті мають дохід. / Другие люди в моем совместном домохозяйстве имеют доход</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Ich oder die anderen Personen meiner Bedarfsgemeinschaft verfügen über erhebliches Vermögen. / <i>Я або інші особи в моїй нужденній спільноті мають значні активи (фінансові або матеріальні цінності). / У меня или других людей в моем благотворительном сообществе есть значительные активы (финансовые и материальные ценности значительной суммы)</i> Erheblich ist kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen der Antragstellerin/des Antragstellers über 60.000 Euro sowie über 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft. Beispiele: Barmittel, Sparguthaben, Tagesgelder, Wertpapiersparpläne und -depots. <i>У короткостроковій перспективі активи заявника в розмірі понад 60 000 євро, які можуть бути використані для прожиткового мінімуму, і понад 30 000 євро на кожну додаткову особу в нужденній спільноті, є значними. Приклади: готівка, заощадження, депозити овернайт, цінні папери та депозитарні рахунки. Краткосрочно доступные активы для обеспечения прожиточного минимума в размере на главного заявителя более 60 000 евро и более 30 000 евро на каждого дополнительного человека в совместном домохозяйстве являются значительными. Примеры: денежные средства, сбережения, деньги до востребования, ценных бумаг и депозитные счета.</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да

H. Bankverbindung / Банківські реквізити / Банковские реквизиты

<input type="checkbox"/> Meine Leistungen sollen auf das folgende deutsche Konto überwiesen werden. <i>Моя соціальна допомога повинна бути переведена на наступний німецький рахунок. / Прошу переводить мою соціальную помощь на указанный немецкий счет.</i>	
Kontoinhaber(in) <i>Власник / власниця рахунку / владелец счета</i>	
IBAN / <i>Номер счета</i>	
BIC / <i>Индекс банка</i>	
<input type="checkbox"/> Ich habe kein Konto. / <i>У мене немає банківського рахунку. / У меня нет банковского счета</i>	

I. Ausbildung, Beruf und Sprache /

Освіта, професія та мова / Образование, профессия и владение языком

Ich habe einen Schulabschluss. / <i>Маю свідоцтво про здобуття повної загальної середньої освіти. / У меня есть аттестат о среднем образовании</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні / нет</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так / да</i>
Berufliche Ausbildung (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / <i>професійно-технічна освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте) / Профессиональное обучение (если ничего из этого не подходит, пожалуйста, оставьте поле пустым)</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні / нет</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так / да</i>
Hochschulstudium (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / <i>вища освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте) / Высшее образование (если ничего из перечисленного не подходит, оставьте поле пустым)</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні / нет</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так / да</i>
Letzter ausgeübter Beruf / <i>Ким Ви востаннє працювали? / Последнее место работы, кем работали</i>	
Sprachkenntnisse / <i>Мовні знання / Знания следующих языков</i>	

<p>Ich möchte langfristig in Deutschland bleiben und bei der Suche nach Ausbildung oder Arbeit unterstützt werden / Я хотів би залишитися в Німеччині на тривалий період та отримати підтримку у пошуках навчання чи роботи./ Я хотел бы остаться в Германии на длительный срок и получить поддержку в поисках обучения или работы.</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да <input type="checkbox"/> weiß nicht / не знаю / не знаю</p>
<p>Ich möchte, wenn es wieder möglich ist in mein Heimatland zurückkehren, suche lediglich für die Dauer meines Aufenthaltes Arbeit und möchte dabei unterstützt werden / Я хотів би, коли це буде можливим, повернутися до своєї країни, я шукаю роботу тільки на час мого перебування і хотів би отримати підтримку в цьому / Я хотел бы, когда это будет возможным, вернуться в свою страну, я ищу работу только на время моего пребывания и хотел бы получить поддержку в этом</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да <input type="checkbox"/> weiß nicht / не знаю / не знаю</p>

Hinweise zum Datenschutz: / Примітки щодо захисту даних: / Примечания по защите данных:

Die nachstehenden Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe "Merkblatt SGB II"). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 - 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie bei Neue Wege Kreis Bergstraße -Kommunales Jobcenter-

Наступні дані підпадають під соціальну таємницю (див. "Пам'ятку SGB II"). Інформація про Вас збирається на підставі §§ 60 - 65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) і §§ 67a, b, c Десятої книги Соціального кодексу (SGB X) для виплати соціальних пільг згідно з Другою книгою Соціального Кодексу SGB II.

Следующие данные защищены законом о защите социальных данных (см. «Информационный лист к Социальному Кодексу SGB II»). Необходимость получения от Вас информации и личных данных при подаче заявления на получение пособия для обеспечения прожиточного минимума по второй книге Социального Кодекса регулируется первой и десятой книгой Социального Кодекса (SGB X и SGB I).

Ihre Mitwirkungspflichten /

Ваші зобов'язання співпрацювати / Ваши обязательства сотрудничать

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig. Das bedeutet, alle Angaben im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. **Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug, Rückkehr in die Ukraine), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich im Vorhinein mitzuteilen.** Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

Особи, які звертаються або отримують пільги за SGB II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся інформація в заяві і в додатках, поданих на неї, повинна бути правильною і повною. Зміни, які відбуваються після подачі заявки і можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд, повернення в Україну), повинні бути негайно повідомлені в відповідальний центр зайнятості. Зобов'язання щодо співпраці повинні дотримуватися всіма членами нужденної спільноти.

Лица, подающие заявления или получающие пособия в соответствии с SGB II, обязаны сотрудничать. Это означает, что вся информация в заявлении и в предоставленных к нему приложениях должна быть правильной и полной. Об изменениях, которые происходят после подачи заявления и которые могут повлиять на пособия (например, начало работы, переезд, возвращение в Украину), необходимо немедленно сообщать в ответственный центр занятости. Обязанность сотрудничать должна соблюдаться всеми членами совместного домохозяйства.

- Ich habe die „Kurzinformation Arbeitslosengeld II / Sozialgeld“ erhalten und kenne deren Inhalt. Künftige Änderungen werde ich unaufgefordert und unverzüglich mitteilen.

Я отримав «Коротку інформацію про допомогу по безробіттю II / соціальну допомогу» і знаю її зміст. Я повідомлятиму вас про майбутні зміни без запиту та без зволікань

Я получил «Краткую информацию о пособиях по безработице II/социальном пособии» и знаю его содержание. О всех изменениях я сообщу вам незамедлительно.

Falls zutreffend: Beim Ausfüllen hat ein Dolmetscher / eine Dolmetscherin bzw. ein Übersetzer / eine Übersetzerin mitgewirkt und bestätigt mit seiner / ihrer Unterschrift die Übersetzung nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen zu haben.

Якщо це правильно: Перекладач або перекладачка був / була залучений / залучена до заповнення заяви і підтверджує своїм підписом, що він / вона здійснив / здійснила переклад в міру своїх знань і переконань.

Если применимо: Устный/письменный переводчик помог заполнить форму и подтверждает своей подписью, что он/она выполнил перевод в меру своих знаний и убеждений.

Vor- und Zuname / *Ім'я та прізвище / Имя и фамилия*

Datum, Unterschrift / *дата, підпис / Дата, подпись*

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragsstellers

Підпис заявника / Подпись заявителя

Datum, Vor- und Zuname /

Дата, ім'я та прізвище / Дата, имя и фамилия

Unterschrift / *Підпис*

/ Подпись